

Series TT & TS-2

Thermostatic Bellows Steam Traps Thermostatische Balgableiter Purgeur Thermostatique à Soufflet Purgadores de Vapor Termostáticos de Fuelle Thermostatische met Balgelement Condenspotten Scaricatori di Condensa Termostatici a Soffietto

These instructions should be used by experienced personnel !

Diese Gebrauchsanweisung ist von Fachpersonal zu benutzen !

Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !

¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !

Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !

Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT - DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: TT-2000 with Standard Connector - Die Abbildung zeigt das Modell TT-2000 mit Standard - Anschlußstück - Photo: modèle TT-2000 avec connecteur standard - Modelo de la foto: TT-2000 con conector estándar - Model op foto: TT-2000 met universele connector - Modello in figura: TT-2000 con connettore girevole in acciaio inossidabile

- GB** Armstrong Stainless Steel or Bronze Thermostatic Bellows Steam Trap
- D** Armstrong Thermostatischer Balgableiter aus Edelstahl oder Bronze
- F** Purgeur Thermostatique Armstrong à Soufflet en Acier Inoxydable ou en Bronze
- E** Purgador Termostático de Fuelle Armstrong en Acero Inoxidable o Bronce
- NL** Armstrong RVS of Stalen Thermostatische met Balgelement Condenspott
- I** Scaricatore di Condensa Termostatico a Soffietto In Bronzo o in Acciaio Inossidabile



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

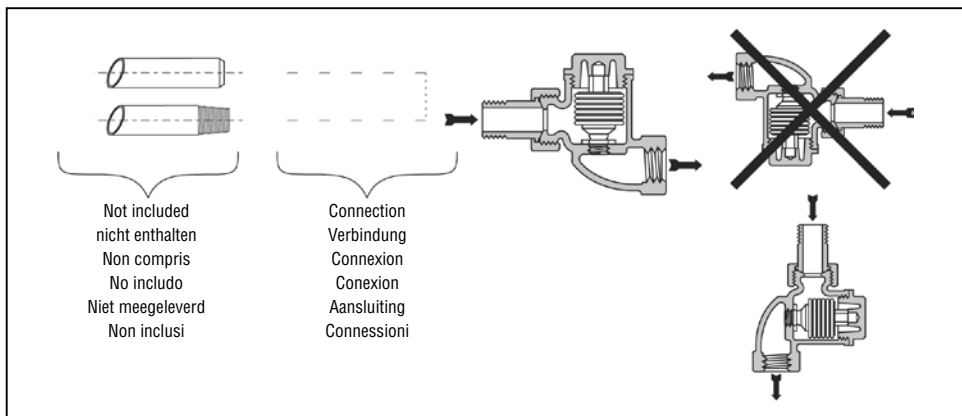
INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION INSTALACION - INSTALATIE - INSTALLAZIONE

Model shown on the drawing: TS-2 - Die Zeichnung zeigt das Modell TS-2 - Schéma: modèle TS-2

Modelo mostrado en el dibujo: TS-2 - Model op tekening: TS-2 - Modello in figura: TS-2

Possible connections: screwed and socketweld (TT series only) - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Schweißmuffen (nur TT Serie) - Raccordements possibles: taraudé ou à souder (série TT uniquement)

Conexiones posibles: roscada y SW (serie TT únicamente) - Mogelijke aansluiting: draad en las (alleen TT serie) - Connessioni disponibili: filettate, tasca a saldare (Serie TT solo)



START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE - PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO

For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.

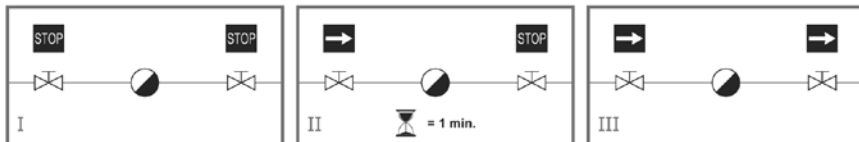
Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

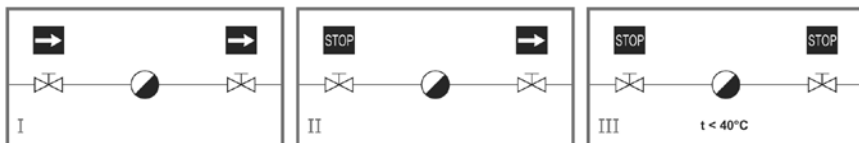
Para informarse sobre conexiones detalladas y procedimientos adaptados de puesta en marcha y parada, consulte los catálogos Armstrong o diríjase a su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRET - PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA



MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



Equipement under pressure - Operating temperature > 100°C - Make sure trap is cold before handling!

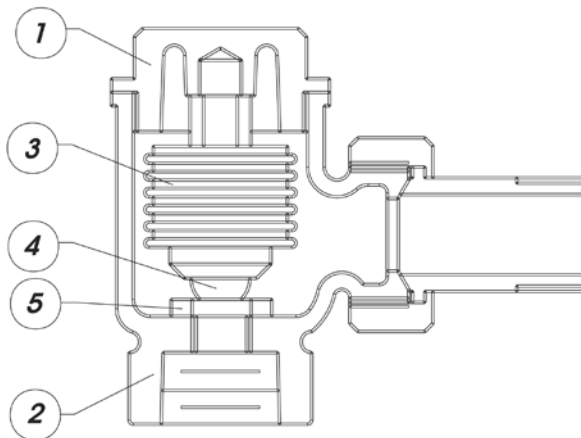
Armatuur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C - Stellen sie sicher, dass die Armatuur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird!

Equipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C - Laisser le purgeur refroidir avant toute manipulation!

Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C - Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo!

Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C - Condenspot moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken!

Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C - Assicurarsi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire!



Model shown on the drawing: TS-2

Die Zeichnung zeigt das Modell TS-2

Schéma: modèle TS-2

Modelo mostrado en el dibujo: TS-2

Model op tekening: TS-2

Modello in figura: TS-2

I. TS-2 model only: Replacement of the bellows, the valve and the seat:

- Unscrew the cap (1);
- Unscrew and replace the bellows (3), the valve (4) and the seat (5);
- Replace gasket;
- Screw the cap (1) back on the body (2).

GB

I. Nur Modell TS-2: Austausch von Balgelement, Ventil und Ventil Sitz:

- Kappe (1) abschrauben;
- Balgelement (3) mit Ventil (4) und Ventil Sitz (5) herauserschrauben und tauschen;
- Dichtung erneuern;
- Kappe (1) wieder auf Gehäuse (2) aufschrauben.

D

I. Uniquement modèle TS-2: remplacement du soufflet, de la soupape et du siège:

- Dévisser le couvercle (1);
- Dévisser et remplacer le soufflet (3), la soupape (4) et le siège (5);
- Remplacer le joint;
- Visser le couvercle (1) sur le corps (2).

F

I. Modelo TS-2 únicamente: Cambio del fuelle, la válvula y el asiento:

- Desenrosque la tapa (1);
- Afloje y cambie el fuelle (3), la válvula (4) y el asiento (5);
- Cambie la junta;
- Vuelva a enroscar la tapa (1) en el cuerpo (2).

E

I. Uitsluitend Model TS-2: de balg, de klep en de zitting vervangen

- Schroef het deksel (1) los;
- Schroef de balg (3), de klep (4) en de zitting (5) los en vervang deze;
- Vervang de pakking;
- Schroef het deksel (1) weer op het huis (2).

NL

I. TS-2 (solo): Sostituzione del soffietto, della valvola e della sede:

- Svitare la testa (1);
- Svitare e sostituire il soffietto (3), la valvola (4) e la sede (5);
- Sostituire la guarnizione;
- Riavvitare la testa (1) sul corpo (2).

I



Überreicht durch:
ASA Horst Wieber GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 17, 28816 Stuhr
Tel.: 0421/565727-0 • E-Mail: info@asa-germany.de • www.asa-germany.de